

Аристоной

ПЕАН АПОЛЛОНУ

Текст приводится по изданию: «Эллинские поэты VIII—III вв. до н.э.», М., Ладомир, 1999.
Перевод Ю. Голубца.

У Пифо богозданного,
Камня в Дельфах священного,
У святого оракула
Ты — о изйэ, Пеан! —
Аполлон, обитаешь — лик
Чтимый Дия и девы Лето,
Коя дщери, — таков божественный
Промысл, — изэ, Пеан, изэ!

10 Там, у треножника божьего,
Лавр колебля нарезанный,
Ты приступаешь к пророчествам
Вещим, изйэ, Пеан!
Из святилища грозного
Правду благочестивую
Лирой звонкой о будущем
Возвещаешь — изэ, Пеан!

20 В доле темпейском очистившись
Милостью Зевса всемогущего,
Лишь Паллада уверила
Гею плодную — о Пеан! —
С пышнокудрой Фемидою,
Вняв Афины внушению,
Ты в Пифо и направился
Благовонный — изэ, Пеан!

Оттого-то и девы храм
Тритогенеи в пророчествах
С благодарностью вечною
Ты и чтишь — изэ, Пеан! —
С благородством и прелестью,

30 И бессрочною памятью
Деву — богиню горную
Чествуешь ты — иэ, Пеан!

Дарят тебя бессмертные:
Посейдон — округой святой,
Нимфы-девы — [пещерами](#)
[Корикийскими](#) — о Пеан! —
[Бромий](#) — факельным празднеством,

Артемида — охотничьей
Псов добычей, хранят они
40 Край твой — иэйэ, Пеан!
От зеленых парнасских круч,
От потоков Касталии
Полноводных, цветя красой
Утонченной, — иэ, Пеан! —
Славимый гимнами нашими,
Дай, по обычаю божьему,
Нам богатства и с нами будь,
О Спаситель! Иэ, Пеан!

ПРИМЕЧАНИЯ

Аристоной сочинил два гимна, текст которых был найден на каменных плитах при раскопках в Дельфах: пеан Аполлону (ок. 222 г.) и короткий гимн Гестии. За них он, как и ранее Филодам, был удостоен звания почетного гражданина Дельфов с вытекающими отсюда привилегиями. Аристоною сверх обычно присуждавшихся прав было еще присвоено звание «благодетеля».

Ст. 1. *Пифо*. — См.: «Теогония», 499 и примеч. [[назад](#)]

Ст. 7. *Коя дочь*. — См.: Алкей, фр. 3 и примеч. [[назад](#)]

Ст. 17. *Темпейский дол* — долина, образуемая рекой Пенеем между горами Олимпом и Оссой. [[назад](#)]

Ст. 20-24. Пророческий престол в Дельфах [*Пифо*] принадлежал первоначально Гее и Фемиде. [[назад](#)]

Ст. 25. *Девы храм* — так называемый пронаос, святилище Афины (*Тритогенеи*. См.:

«Теогония», 895, 924), расположенное по дороге в Дельфы. [[назад](#)]

Ст. 35 сл. *Корикийские пещеры* — на Парнасе, примерно в трех часах хода от Дельфов. Считалось, что в них обитают Пан и нимфы. [[назад](#)]

Ст. 37. *Бромий*. — См. Критий, фр. 4, 10 и примеч. [[назад](#)]

ГИМН ГЕСТИИ

Текст приводится по изданию: «Эллинские поэты VIII—III вв. до н.э.», М., Ладомир, 1999.
Перевод Ю. Голубца.

Средь святых святую владычицу Гестию
Восславим: о ты, Олимпа
И земли царица, ты владеешь срединным
Лавром пифийским,
Святыми плясками
Правишь ты в храме высокократном Феба,
Радуюсь в сердце пророчествам у треножников
И златой Аполлона кифаре,
Когда бог, веселясь, на лире
На семизвучной бряцая,
Гимнами почитает бессмертных!
Славься, Реи и Крона дочь!
Полнишь одна ты гласом божественным
Издревле чтимые жертвенники олимпийцев!
Даруй, о Гестия, милости
Божеской — нам пляски священные,
Вечно владея великим богатством прекраснопредстольным,
У твоего алтаря справлять!

ПРИМЕЧАНИЯ

Аристоной сочинил два гимна, текст которых был найден на каменных плитах при раскопках в Дельфах: пеан Аполлону (ок. 222 г.) и короткий гимн Гести. За них он, как и ранее Филодам, был удостоен звания почетного гражданина Дельфов с вытекающими отсюда привилегиями. Аристоною сверх обычно присуждавшихся прав было еще присвоено звание «благодетеля».

Автор наделяет богиню очага *Гестию* несколько необычными функциями, называя ее и царицей Олимпа и Земли, и владычицей пифийского *лавра*. Причина этого отчасти в торжественном характере гимна, отчасти — в древней связи культа Гести с культом дельфийского Аполлона.

Ст. 12. Рея. — См.: «Теогония», 453—458. [[назад](#)]